

APPENDIX A

Treaty between the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Russian Soviet Federative Socialist Republic

The Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Russian Soviet Federative Socialist Republic, hereinafter referred to as the High Contracting Parties,

on the basis of the Declaration on the state sovereignty of Ukraine of 16 July 1990 and the Declaration on the state sovereignty of the Russian Soviet Federative Socialist Republic of 12 June 1990,

desiring to build democratic states of Ukraine and Russia based on the rule of law,

intending to develop their inter-state relations on the basis of principles of sovereign equality, non-intervention in internal affairs, renunciation of the application of force or of economic methods of pressure, resolution of contested problems through conciliation, as well as other generally recognized principles and norms of international law,

considering that the continued development and strengthening of relations of friendship, good-neighborliness, and mutually beneficial cooperation between them correspond to the essential national interests of the peoples of both states and serve the cause of peace and security,

guided by the desire to develop the friendship of sovereign states,

affirming their dedication to the goals and principles of the United Nations Charter, the Helsinki Final Act, and other documents of the Conference on Security and Cooperation in Europe,

obligating themselves to observe generally recognized international norms on the rights of individuals and peoples, have agreed to the following:

Article 1

The High Contracting Parties recognize each other as sovereign states and obligate themselves to abstain from actions that could harm the state sovereignty of the other Party.

Article 2

The High Contracting Parties guarantee their citizens equal rights and freedoms regardless of their nationality or other differences.

The High Contracting Parties guarantee citizens of the USSR living on the territories of the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Russian Soviet Federative Socialist Republic, after the Parties have adopted laws on citizenship, the right to retain citizenship of the Party on the territory of which they are living.

Questions of obtaining citizenship of one of the Parties by persons living on the territory of the other Party will be resolved by an appropriate Agreement taking into account the legislation of the Parties on citizenship.

Article 3

Each of the High Contracting Parties guarantees citizens of the other Party, and also persons without citizenship who are living on its territory, regardless of their national origins or other differences, civil, political, social, economic, and cultural rights and freedoms in accord with generally recognized international norms of human rights.

Each of the High Contracting Parties protects the rights of its citizens living on the territory of the other Party, and renders them comprehensive assistance and support in accord with generally recognized principles of international law.

Article 4

Desiring to promote the expression, preservation, and development of the ethnic, cultural, linguistic, and religious identities of the national minorities inhabiting their territories, and the established unique ethnocultural regions, the High Contracting Parties take them under their protection.

Article 5

The High Contracting Parties shall develop the cooperation of their peoples and states in the branches of politics, economics, culture, health care, ecology, science, technology, trade, and in the humanitarian and other areas on the basis of equality and mutual benefit, shall promote extensive exchange of information, and shall conscientiously and unwaveringly honor their mutual obligations.

The Parties consider it necessary to conclude appropriate agreements on cooperation.

Article 6

The High Contracting Parties recognize and respect the territorial integrity of the Ukrainian Soviet Socialist Republic and of the Russian Soviet Federative Socialist Republic within their presently existing borders within the USSR.

Article 7

The High Contracting Parties recognize the necessity of a system of collective security, including the collaboration of both states in the area of defense and security, taking into account the desire of both Parties for the further strengthening of peace.

Article 8

The High Contracting Parties recognize that the sphere of their mutual activity, which is carried out on an equal basis through common coordinating institutions of the Parties, includes the following:

- joint action in foreign affairs;
- cooperation in the formation and development of a common economic space, and a common European and Eurasian market, in the area of tariff policy;
- the administration of a system of transportation and communication, including satellite communication and telecommunications;
- cooperation in the area of environmental protection on their territories, including measures to minimize the consequences of the Chornobyl catastrophe, and participation in the creation of an all-encompassing international system of environmental safety;
- the issue of migration policy; and
- the struggle with organized and international crime.

Article 9

The High Contracting Parties recognize that each of them has the right to determine the types and forms of property and to regulate property relations on their territories.

The legal status of state property and property of juridical persons and citizens of one Party that are located on the territory of the other Party is regulated by appropriate agreements.

The High Contracting Parties agree that all questions regarding objects that qualify as all-Union property shall be resolved through separate agreements based on the legislative acts of the Parties on the protection of the economic foundations of sovereignty.

Article 10

The economic relations of the High Contracting parties are regulated by agreements with granting of most favored nation status. The Parties guarantee the development of economic, commercial, and scientific-technical relations on the following levels:

- the organs of state power and administration;
- the banks and the financial system;
- the organs of territorial (municipal) self-administration;
- enterprises, associations, organizations, and institutions;
- joint Ukrainian-Russian and Russian-Ukrainian enterprises and organizations;
- individual entrepreneurs.

The High Contracting Parties have agreed that the concrete mechanisms of inter-economic relations, commercial exchange, all forms of communication and transportation, and also questions of economic and informational cooperation shall be regulated by intergovernmental agreements. The Parties shall not unilaterally apply economic measures that destabilize or harm the other Party.

Article 11

The High Contracting Parties shall conclude intergovernmental agreements on mutual supply and services, payments, the prices and circulation of negotiable instruments, and also on the dates of conversion to mutual accounting at world prices. This list of agreements is not exhaustive.

The High Contracting Parties obligate themselves to take steps towards coordinating their price policies.

Article 12

The High Contracting Parties guarantee transportation operations for transit through maritime, river, and air ports, railways, the road network, and pipelines located on their territories.

The conditions and procedures for implementation of transportation operations for transit are determined by special agreements of the Parties.

Article 13

The High Contracting Parties reserve the right to conclude additional treaties or agreements on cooperation in all other spheres of inter-state relations.

Article 14

The High Contracting Parties consider it expedient to carry out the exchange of plenipotentiary representations.

The procedure for exchange of representations, and their status, shall be regulated by a special agreement.

Article 15

Disputes regarding the interpretation and implementation of the norms of this Treaty are subject to resolution by way of negotiation.

Article 16

This Treaty does not affect the obligations of the High Contracting Parties towards third-party states, nor their right to conclude treaties with third parties concerning their participation in the sphere of joint activity of the Parties determined by this Treaty, and in the sphere of collective security.

Article 17

The High Contracting Parties shall conduct regular bilateral consultations and discussions on issues of the performance of this Treaty.

With the aim of implementing this Treaty, the Parties consider it necessary to also create a permanently functioning interparliamentary commission on cooperation.

Article 18

Each of the High Contracting Parties reserves the right to initiate, in the framework of consultations, discussions on the expediency of prolonging the effect of this Treaty or of separate articles thereof.

The provisions of this Treaty may be supplemented or amended by mutual agreement of the High Contracting Parties.

Article 19

This Treaty is subject to ratification.

The exchange of ratification documents shall take place in the city of Moscow.

This Treaty enters into force on the day of exchange of documents of ratification.

Article 20

This Treaty remains in force for ten years. Its effect shall thereafter be automatically extended for another ten-year period unless either Party announces its intention to denounce it by way of written notification no later than six months before the end of the period of validity of the Treaty.

Concluded in the city of Kyiv on 19 November 1990 in two exemplars, each in the Ukrainian and Russian languages, both texts having equal effect.

For the Ukrainian Soviet
Socialist Republic
President of the Supreme Soviet
of the Ukrainian Soviet
Socialist Republic

L. KRAVCHUK

For the Russian Soviet
Federative Socialist Republic
President of the Supreme Soviet
of the Russian Soviet
Federative Socialist Republic

B. YELTSIN

[Russian and Ukrainian originals. Translated by Andrew D. Sorokowski.]